**ACORD**

**între Guvernul Republicii Moldova şi Cabinetul de Miniştri al Ucrainei privind readmisia persoanelor**

Guvernul Republicii Moldova şi Cabinetul de Miniştri al Ucrainei, numite în continuare Părţi,

ghidate de dorinţa de a dezvolta buna-vecinătate, relaţiile de parteneriat între ambele state şi de a consolida cooperarea în diferite domenii,

fiind convinse, că implementarea principiilor şi normelor convenite între Părţi, ce reglementează ordinea transmiterii, acceptării şi returnării persoanelor aflate pe teritoriul ţărilor lor în încălcarea regimului de traversare a frontierei de stat şi şedere a cetăţenilor străini şi a apatrizilor, reprezintă o parte importantă în reglementarea proceselor migraţionale şi o contribuţie în combaterea migraţiei ilegale,

respectând dreptul suveran al fiecărui stat Parte, în conformitate cu legislaţia naţională a acestuia de a stabili responsabilitatea pentru migraţia ilegală pe sau prin teritoriul său a resortisanţilor străini şi a apatrizilor,

recunoscând necesitatea respectării drepturilor şi a libertăţilor omului şi evidenţiind faptul că prezentul Acord nu atinge drepturile şi obligaţiile Republicii Moldova şi ale Ucrainei,

constatând interesul crescând al Părţilor contractante de a armoniza legislaţia lor în domeniul migraţiei,

au convenit după cum urmează:

**Начало формы**

**Articolul 1  
Definiţii**

În sensul prezentului Acord termenii utilizaţi au următoarele semnificaţii:

„Readmisie” - transmiterea de către autorităţile competente ale statului Părţii solicitante şi acceptarea de către autorităţile competente ale statului Părţii solicitate în conformitate cu ordinea, condiţiile şi în scopurile prevăzute în prezentul Acord, a persoanelor care au intrat sau se află pe teritoriul statului Părţii solicitate cu încălcarea legislaţiei privind traversarea frontierei de stat şi şederea resortisanţilor străini şi a apatrizilor;

„Partea solicitantă” - Partea, autorităţile competente ale cărui stat remit o cerere de readmisie sau de tranzit a persoanei;

“Partea solicitată” - Partea, autorităţilor competente ale cărui stat îi este remisă cerere de readmisie sau de tranzit a persoanei;

„Resortisant al ţării terţe”- persoana, care deţine o altă cetăţenie decât cetăţenia statelor Părţi;

„Apatrid”- persoana, care nu deţine cetăţenia statelor Părţi şi care nu are dovada cetăţeniei unei ţări terţe;

“Autorităţile competente”- autorităţile competente ale statelor Părţi, care participă la implementarea prezentului Acord;

„Protocol de implementare” - protocol, care determină ordinea realizării prezentului Acord;

„Zona de frontieră” - teritoriul cu o lăţime de 10 (zece) kilometri stabilită de-a lungul frontierei terestre şi apelor de frontieră interioare de la frontiera de stat dintre Republica Moldova şi Ucraina pentru asigurarea supravegherii frontierei şi controlului trecerii frontierei;

„Punct de trecere a frontierei de stat” - punct de trecere a frontierei de stat al statelor Părţi, stabilit în conformitate cu legislaţia statelor Părţi sau în conformitate cu un acord internaţional;

„Tranzit” - traversarea unui resortisant al unei ţări terţe sau a unui apatrid prin teritoriul statului Părţii solicitate în timpul deplasării acestuia din statul Părţii solicitante către ţara de destinaţie finală;

„Traversarea ilegală” - traversarea de către persoane a frontierei de stat moldo-ucrainene în orice mod înafara punctelor de trecere sau în punctele de trecere ale statelor Părţi, însă cu încălcarea regulilor stabilite de legislaţia statelor Părţi;

„Date cu caracter personal” - orice informaţie legată de persoana fizică identificată sau care urmează a fi identificată (subiectul datelor cu caracter personal).

**Articolul 2  
 Readmisia resortisanţilor statelor Părţi**

1. Autorităţile competente ale statului Părţii solicitate, la cererea autorităţilor competente ale statului Părţii solicitante acceptă persoanele care au intrat pe teritoriul statului Părţii solicitante sau se află pe teritoriul dat cu încălcarea legislaţiei naţionale a acestui stat privind trecerea frontierei de stat şi şederea resortisanţilor străini şi a apatrizilor, dacă este demonstrat că persoanele în cauză deţin cetăţenia statului Părţii solicitate, sau au pierdut cetăţenia dată după intrarea pe teritoriul statului Părţii solicitante şi nu au dobândit cetăţenia altui stat, sau dacă în privinţa acestor persoane a fost luată decizia de a refuza acordarea cetăţeniei statului Părţii solicitante.

2. În caz de necesitate, autorităţile competente ale statului Părţii solicitate vor elibera persoanelor care urmează a fi readmise, documentele necesare pentru intrarea pe teritoriul statului lor.

3. Lista documentelor, în baza cărora se determină deţinerea de către o persoană a cetăţeniei statului a uneia dintre Părţi, este prevăzută în Protocolul de implementare. Părţile, în termen de 15 (cincisprezece) zile calendaristice din data semnării Protocolului de implementare, prin canale diplomatice vor asigura schimbul mostrelor documentelor în cauză. Ulterior, fiecare Parte va notifica imediat celeilalte Părţi, prin canale diplomatice privind orice modificări ale acestor documente.

4. În cazul în care nici unul din documente, în baza cărora se determină deţinerea de către o persoană a cetăţeniei statului a uneia dintre Părţi, nu poate fi prezentat, autoritatea competentă a statului Părţii solicitante va negocia cu autoritatea competentă a statului Părţii solicitate cu privire la desfăşurarea, fără întârzieri neîntemeiate, a interviului cu persoana care urmează a fi readmisă, cu scopul identificării cetăţeniei sale.

**Articolul 3**

**Readmisia resortisanţilor ţărilor terţe şi a apatrizilor**

1. Autorităţile competente ale statului Părţii solicitate, la cererea autorităţilor competente ale statului Părţii solicitante vor readmite orice resortisant al unei ţări terţe sau apatrid, care se află pe teritoriul statului Părţii solicitante cu încălcarea legislaţiei naţionale a acesteia privind trecerea frontierei de stat şi şederea resortisanţilor străini şi a apatrizilor, dacă este dovedit că persoana în cauză:

* a intrat pe teritoriul statului Părţii solicitante direct de pe teritoriul statului Părţii solicitate cu încălcarea legislaţiei naţionale a statului Părţii solicitante privind trecerea frontierei de stat şi şederea resortisanţilor străini şi a apatrizilor;
* la data remiterii cererii de readmisie are temeiuri legale pentru a trăi sau a şedea pe teritoriul statului Părţii solicitante.

2. Obligaţia de readmisie prevăzută în punctul 1 al prezentului articol nu se aplică în cazul în care resortisantul ţării terţe sau apatridul:

* a ajuns în mod legal pe teritoriul statului Părţii solicitante în regim fără vize;
* s-a aflat în exclusivitate în zona de tranzit a aeroportului internaţional pe teritoriul statului Părţii solicitate;
* la data intrării pe teritoriul statului Părţii solicitante deţinea viză sau un permis de şedere valabil, eliberat de către statul Părţii solicitante.

3. În cazul în care resortisantul ţării terţe sau apatridul nu deţine un document de identitate şi nu există posibilitatea eliberării unui astfel de document de autoritatea competentă a statului de cetăţenie sau de domiciliu a persoanei în cauză atunci, după primirea unui răspuns pozitiv la cererea de readmisie, Partea solicitantă va elibera persoanei vizate documentul de călătorie, recunoscut de Partea solicitată, necesar pentru intrarea pe teritoriul statului Părţii solicitate, forma căruia este stabilită de legislaţia naţională a fiecărui stat Parte. Părţile vor schimba mostrele documentelor în cauză prin canale diplomatice. Ulterior, fiecare Parte notifică imediat prin canale diplomatice cealaltă Parte despre orice modificare a acestui document.

4. Lista documentelor, ce indică prezenţa temeiului pentru readmisie a resortisanţilor ţărilor terţe şi a apatriziloresteprevăzută în Protocolul de implementare.

5. Părţile, bazându-se pe principiile de reciprocitate, tind să limiteze cazurile de readmisie a resortisanţilor ţărilor terţe, care pot fi readmişi direct în statul lor de cetăţenie.

**Articolul 4  
 Termeni de expediere şi examinare a cererilor de readmisie**

1. Cererea de readmisie în privinţa resortisantului ţării terţe sau unui apatrid se expediază de către autoritatea competentă a statului Părţii solicitante autorităţii competente a statului Părţii solicitate în cel mult 180 (o sută optzeci) de zile calendaristice din data stabilirii faptului intrării ilegale sau şederii ilegale a persoanei în cauză pe teritoriul statului Părţii solicitante.

2. Remiterea cererii de readmisie nu este necesară în cazul în care, persoana care urmează a fi readmisă deţine un document de călătorie a resortisantului statului Părţii solicitate, valabil pentru trecerea frontierei de stat.

3. Autoritatea competentă a statului Părţii solicitate, în termen de 15 (cincisprezece) zile calendaristice din data primirii cererii de readmisie a persoanei, acceptă readmisia sau dă un refuz motivat, în cazul în care, autorităţile competente ale statului Părţii solicitate au constatat absenţa condiţiilor necesare pentru readmisia persoanei în cauză, prevăzute în punctul 1 al articolului 2 şi punctul 1 al articolului 3 al prezentului Acord.

4. În cazul în care există obstacole juridice sau faptice în ceea ce priveşte transmiterea răspunsului în timp la cererea de readmisie a persoanei, termenul de răspuns, în temeiul solicitării alcătuite în mod corespunzător de către Partea solicitată, poate fi prelungit până la 30 (treizeci) de zile calendaristice, de comun acord între autorităţile competente ale statelor Părţi.

**Articolul 5**

**Efectuarea readmisiei în cadrul procedurii accelerate**

1. În cazul reţinerii persoanei în zonă de frontieră a statului Părţii solicitante în timp de 48 (patruzeci şi opt) de ore (din momentul trecerii ilegale a frontierei de stat de către o astfel de persoană, nemijlocit din teritoriul statului Părţii solicitate), autoritatea competentă a statului Părţii solicitante în timp de 48 (patruzeci şi opt) de ore din momentul reţinerii acestei persoane, poate depune o cerere de readmisie.

2. Trecerea ilegală a frontierei de stat se stabileşte în baza actului de investigare comună, efectuată pe segmentul frontierei în zona de responsabilitate a autorităţilor competente ale statelor Părţi, prevăzute de punctul 2.3 al articolului 1 al Protocolului de implementare.

3. Cererea de readmisie în cadrul procedurii accelerate se emite în forma unică utilizată pentru cererile de readmisie în conformitate cu Anexa 2 a Protocolului de implementare al prezentului Acord.

4. Lista documentelor şi probelor care indică motivele de readmisie în procedură accelerată este prevăzută în articolul 4 al Protocolului de implementare al prezentului Acord, acestea pot fi şi:

1) documentele, în care este fixat faptul reţinerii persoanei în zona de frontieră a statului Părţii solicitante, care au venit nemijlocit de pe teritoriul Părţii solicitate cu încălcarea legislaţiei cu privire la intrarea străinilor şi apatrizilor;

2) cererile oficiale, întocmite în vederea executării procedurii accelerate, în particular cererile colaboratorilor autorităţii responsabile de gestionarea frontierelor, care pot confirma trecerea frontierei de stat de către persoana vizată de pe teritoriul statului Părţii solicitate nemijlocit pe teritoriul statului Părţii solicitante;

3) declaraţiile scrise ale persoanelor cu funcţii de răspundere;

4) declaraţiile scrise ale persoanelor, supuse readmisiei, obţinute în conformitate cu legislaţia;

5) amprentele urmelor înregistrate în modul stabilit, lăsate pe pistă sau pe o porţiune de teren, identice cu amprentele de urme ale persoanelor reţinute.

5. Probele, menţionate în punctul 4 al prezentului articol pot fi recunoscute de către Partea solicitată în calitate de temei pentru readmisia resortisanţilor ale statelor terţe şi a apatrizilor.

6. Răspunsul la cererea de readmisie în cadrul procedurii accelerate trebuie să fie prezentat de către autoritatea competentă a statului Părţii solicitate autorităţii competente a statului Părţii solicitante în timp de 2 (două) zile lucrătoare din ziua primirii unei astfel de cereri. În caz de necesitate, în temeiul unei cereri motivate a autorităţii competente a statului Părţii solicitate, termenul de prezentare a răspunsului poate fi prelungit până la 5 (cinci) zile lucrătoare.

7. Părţile confirmă apartenenţa persoanelor, supuse readmisiei în cadrul procedurii accelerate, la cetăţenia ţărilor lor în răspunsul la cererea de readmisie. Argumentarea motivului de refuz a readmisiei trebuie să fie prezentată Părţii solicitante în formă scrisă.

**Articolul 6**

**Termenul de transmitere şi acceptare a persoanelor**

1. Misiunea diplomatică sau consulară a statului Părţii solicitate, în caz de necesitate, nu mai târziu de 5 (cinci) zile lucrătoare, eliberează resortisantului statului său, readmisia căruia a fost convenită, documentul de călătorie termenul căruia nu poate fi mai mic de 30 (treizeci) de zile calendaristice, indiferent de dorinţa persoanei. În cazul existenţei circumstanţelor cu caracter juridic sau faptic, dacă persoana care urmează a fi readmisă nu poate fi transmisă în termenul de valabilitate a documentului de călătorie eliberat, misiunea diplomatică sau consulară a statului Părţii solicitate în timp de 14 (paisprezece) zile calendaristice eliberează un nou document de călătorie cu acelaşi termen de valabilitate.

2. Transmiterea persoanelor, în privinţa cărora statul Părţii solicitate a acceptat readmisia, se realizează în termen de 30 (treizeci) de zile calendaristice din ziua primirii acceptului de către statul Părţii solicitante, dacă autorităţile competente ale statelor Părţi în fiecare caz aparte nu vor conveni altfel.

3. Transmiterea persoanei în cadrul procedurii accelerate, prevăzută de articolul 5 al prezentului Acord, se realizează în timp de 2 (două) zile lucrătoare din data recepţionării răspunsului pozitiv la cererea de readmisie.

4. Termenele, stabilite în prezentul articol, pot fi prelungite în temeiul unei solicitări motivate pentru eliminarea obstacolelor juridice sau practice.

**Articolul 7**

**Readmisia eronată**

Autorităţile competente ale statului Părţii solicitante vor accepta persoana returnată de ei în termen de 30 (treizeci) de zile calendaristice, din ziua transmiterii, dacă autorităţile competente ale statului Părţii solicitate au constatat faptul că lipsesc condiţiile pentru readmisia persoanei în cauză, prevăzute de punctul 1 al articolului 2 şi punctul 1 al articolului 3 al prezentului Acord. În acest caz autorităţile competente ale statului Părţii solicitate transmit autorităţilor competente ale statului Părţii solicitante toată informaţia privind identitatea persoanei în cauză.

**Articolul 8**

**Tranzitul**

1. Autorităţile competente ale statului Părţii solicitate, la cererea autorităţilor competente ale statului Părţii solicitante vor permite tranzitul resortisantului ţărilor terţe şi apatrizilor, inclusiv cu escortă, asigurată de către funcţionarii autorităţilor competente ale statului Părţii solicitante prin teritoriul statului Părţii solicitate, dacă autorităţile competente ale statului Părţii solicitante vor prezenta garanţii scrise, că persoanelor vizate li se permite intrarea fără restricţii pe teritoriul unei ţări terţe, indiferent dacă acesta este stat de tranzit sau stat de destinaţie.

2. Cererea de tranzit a persoanei, în conformitate cu punctul 1 al prezentului articol, se va remite de către autorităţile competente ale statului Părţii solicitante nu mai târziu de 15 (cincisprezece) zile calendaristice până la data presupusă pentru intrarea persoanei vizate pe teritoriul statului Părţii solicitate cu scopul tranzitului, dacă autorităţile competente ale statelor Părţi în fiecare caz aparte nu vor conveni altfel.

3. Autorităţile competente ale statului Părţii solicitate în termen de 7 (şapte) zile calendaristice din data primirii cererii de tranzit a persoanelor, menţionate în punctul 1 al prezentului articol, acceptă tranzitul sau dau un refuz motivat pentru efectuarea tranzitului, dacă ei consideră că aflarea persoanelor vizate pe teritoriul statului lor nu este dorită, în special, din motive de securitate naţională sau de ordine publică.

4. Eliberarea autorizaţiei pentru efectuarea tranzitului poate fi refuzată, dacă persoana, în privinţa căreia se cere permisiunea de tranzit, sau membrii familiei care îl însoţesc în ţara de tranzit sau în ţara de destinaţie, sunt ameninţate cu pedeapsa cu moartea, se expun unui risc real de a fi supuşi torturii, unui tratament sau pedepselor inumane sau degradante, sau dacă libertatea acestei persoane poate fi limitată din motivul apartenenţei etnice sau naţionale, pe motiv de rasă, religie sau convingeri politice.

5. Autorităţile competente ale statului Părţii solicitate, la cererea autorităţilor competente ale statului Părţii solicitante, vor acorda asistenţă necesară pentru efectuarea tranzitului.

6. Autorităţile competente ale statului Părţii solicitate în pofida autorizaţiei de tranzit emise, pot returna persoanele menţionate în punctul 1 al prezentului articol autorităţilor competente ale statului Părţii solicitante, dacă după intrarea sa pe teritoriul statului Părţii solicitate în privinţa lor vor fi stabilite circumstanţele, prevăzute în punctul 3 al prezentului articol, precum şi dacă intrarea liberă pe teritoriul unui alt stat de tranzit sau statului de destinaţie finală nu mai poate fi considerată garantată.

7. Părţile, bazându-se pe principiile de reciprocitate, tind să limiteze cazurile de tranzit ale resortisanţilor ţărilor terţe şi ale apatrizilor, care pot fi readmise direct în statul lor de cetăţenie sau în statul în care persoanele în cauză îşi au reşedinţa permanentă şi legală.

8. Părţile tind să realizeze tranzitul resortisanţilor ţărilor terţe sau apatrizilor predominant pe cale aeriană.

9. Dacă tranzitul se realizează pe cale aeriană, atunci persoana, care urmează a fi readmisă, precum şi persoanele care îl însoţesc sunt eliberaţi de necesitatea obţinerii vizelor aeroportuare de tranzit.

**Articolul 9  
Protocolul de implementare**

În scopul realizării prezentului Acord, Părţile încheie Protocolul de implementare, care prevede:

* autorităţile competente;
* punctele de trecere ale frontierei de stat, prin care se realizează readmisia persoanelor şi tranzitul;
* conţinutul şi ordinea transmiterii cererii de readmisie sau de tranzit;
* ordinea desfăşurării interviului;
* procedurile de readmisie;
* ordinea transmiterii persoanelor sub escortă, inclusiv tranzitul resortisanţilor ţărilor terţe şi a apatrizilor;
* efectuarea recuperării cheltuielilor în legătură cu implementarea prevederilor prezentului Acord.

**Articolul 10   
 Protecţia datelor cu caracter personal**

1. Datele cu caracter personal, care vor fi comunicate reciproc de către autorităţile competente ale statelor Părţi în scopul implementării prezentului Acord, sunt protejate în conformitate cu legislaţia naţională privind protecţia datelor cu caracter personal a fiecărui stat Parte şi tratatelor internaţionale, parte a cărora este una din statele Părţi.

2.Autorităţile competente ale statelor Părţi vor întreprinde măsurile corespunzătoare aferente protecţiei datelor cu caracter personal de la accesul neautorizat şi divulgarea acestora. Datele cu caracter personal sunt transmise părţii terţe numai după recepţionarea acordului scris prealabil al autorităţilor competente ale statului uneia dintre Părţi, care a transmis acestea date autorităţilor competente ale statului celeilalte Părţi.

3. La prelucrarea şi transmiterea datelor cu caracter personal, Părţile ţin cont de următoarele principii:

1) datele cu caracter personal trebuie să fie prelucrate corect şi în conformitate cu prevederile legislaţiei naţionale a statelor Părţi;

2) datele cu caracter personal trebuie să fie colectate în scopurile anunţate, explicit şi legitim în legătură cu realizarea prevederilor prezentului Acord şi nu trebuie să fie prelucrate ulterior de către autoritatea competentă care transmite sau recepţionează datele cu caracter personal în orice alt mod incompatibil cu aceste scopuri;

3) datele cu caracter personal trebuie să fie adecvate, pertinente şi neexcesive în raport cu scopurile pentru care sunt colectate şi/sau prelucrate ulterior, iar în mod special, datele cu caracter personal transmise se referă numai la dispoziţiile prezentului Acord;

4) datele cu caracter personal trebuie să fie exacte şi, dacă este necesar, actualizate;

5) datele cu caracter personal trebuie să fie păstrate într-o formă care să permită identificarea subiectului datelor cu caracter personal nu mai mult decât este necesar pentru scopurile pentru care au fost colectate datele şi în consecinţă prelucrate.

4. Partea care recepţionează datele cu caracter personal va întreprinde toate măsurile necesare pentru asigurarea siguranţei datelor personale, dacă este necesar rectificarea, ştergerea sau blocarea datelor cu caracter personal, în cazul în care prelucrarea lor nu corespunde prevederilor prezentului Acord. Partea care recepţionează datele cu caracter personal, este obligată în timp de 5 (cinci) zile lucrătoare să notifice Partea care comunică datele cu caracter personal privind orice rectificare, distrugere sau blocare a datelor cu caracter personal, precum şi privind rezultatele utilizării acestora, la solicitare.

5. Datele cu caracter personal pot fi comunicate în exclusivitate doar autorităţilor competente ale statelor Părţi. Comunicarea lor ulterioară altor autorităţi şi organizaţii, care nu sunt Părţile ale acestui Acord, poate fi efectuată doar în temeiul acordului prealabil al autorităţii competente care le-a prezentat. Părţile îşi iau angajamentul de a înregistra în scris transmiterea şi recepţionarea datelor cu caracter personal.

6. Fiecare Parte se angajează să asigure, în conformitate cu legislaţia naţională, drepturile persoanelor, datele cu caracter personal ale cărora au fost prelucrate, în calitate de subiect al datelor cu caracter personal.

7. Dacă este demonstrat că datele cu caracter personal au fost comunicate sau prelucrate cu încălcarea prevederilor prezentului Acord sau a legislaţiei naţionale, persoana are dreptul de a solicita distrugerea sau rectificarea datelor, sau blocarea lor în timpul prelucrării. În caz de nerespectare a acestor acţiuni, persoana vătămată îşi va exercita dreptul de a face un apel în instanţa de judecată sau în adresa autorităţilor naţionale de supraveghere a prelucrării datelor cu caracter personal.

8. Părţile se angajează să asigure confidenţialitatea şi securitatea datelor cu caracter personal şi după încetarea efectelor juridice ale prezentului Acord.

**Articolul 11   
Cheltuieli**

1. Cheltuielile, aferente readmisiei şi eventualei escortări până la punctul de trecere a frontierei de stat a statului Părţii solicitate a persoanelor, menţionate în punctul 1 al articolului 2 şi punctul 1 al articolului 3 al prezentului Acord, vor fi suportate de către Partea solicitantă.

2. Cheltuielile, aferente tranzitului şi eventualei escortări a persoanelor, menţionate în punctul 1 al articolului 8 al prezentului Acord, precum şi cu posibila lor returnare, vor fi suportate de către Partea solicitantă.

3. Cheltuielile, aferente transmiterii persoanelor, menţionate în articolul 7 al prezentului Acord şi eventualei escortări ale acestora până la punctul de trecere a frontierei de stat a statului Părţii solicitante, vor fi suportate de către Partea responsabilă de readmisia eronată.

**Articolul 12**

**Suspendarea şi reînnoirea acţiunilor Acordului** 1. Fiecare Parte poate, din motive ce ţin de asigurarea ordinii publice, protecţiei sănătăţii populaţiei sau protecţiei securităţii naţionale, să suspende parţial sau integral prevederile prezentului Acord.

2. Privind suspendarea sau reînnoirea acţiunilor prezentului Acord, Părţile se vor notifica reciproc în scris, prin canale diplomatice, nu mai târziu de 72 (şaptezeci şi două) de ore înainte de punerea în aplicare a unei astfel de decizii.

**Articolul 13**

**Acţiunea altor tratate internaţionale**

Prezentul Acord nu va afecta drepturile şi obligaţiile statelor Părţi care derivă din alte tratate internaţionale, la care fac parte oricare dintre Părţi.

**Articolul 14**

**Dispoziţii finale**

1. Prezentul Acord va intra în vigoare după 30 (treizeci) de zile calendaristice din data primirii, prin canale diplomatice, a ultimei notificări scrise privind îndeplinirea de către Părţi a procedurilor interne, necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia.

2. La înţelegerea reciprocă a Părţilor, în prezentul Acord pot fi introduse şi modificări şi completări. Modificările şi completările vor fi perfectate prin protocoale separate, care devin o parte integrantă a prezentului Acord şi care intră în vigoare în conformitate cu prevederile punctului 1 al prezentului articol.

3. Divergenţele apărute la interpretarea şi aplicarea prevederilor prezentului Acord vor fi soluţionate de către Părţi prin consultări reciproce şi negocieri.

4. Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă nedeterminată şi îşi va înceta acţiunea juridică după 30 (treizeci) de zile calendaristice de la data primirii prin canale diplomatice, de către una dintre Părţi, a notificării scrise de cealaltă Parte privind iniţierea procedurii denunţării a prezentului Acord.

5. Acordul între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Ucrainei privind reluarea şi returnareapersoanelor la frontiera de stat moldo-ucraineană din 11 martie 1997 îşi va înceta aplicabilitatea din data intrării în vigoare a prezentului Acord.

Întocmit la Chişinău, la 6 octombrie 2017, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, ucraineană şi rusă, toate textele fiind egal autentice.   
   În cazul apariţiei litigiilor privind interpretarea prevederilor prezentului Acord, textul în limba rusă va prevala.

**Pentru Pentru**

**Guvernul Republicii Moldova Cabinetul de Miniştri al Ucrainei**